

EasyControl  
Art. 1881

**DE Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

**PL Instrukcja obsługi**

Sterownik nawadniania

**HU Használati utasítás**

Öntözőkomputer

**CS Návod k obsluze**

Zavlažovací počítač

**SK Návod na obsluhu**

Zavlažovací počítač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Компьютер для полива

**HR Uputstva za upotrebu**

Kompjuter za upravljanje navodnjavanja

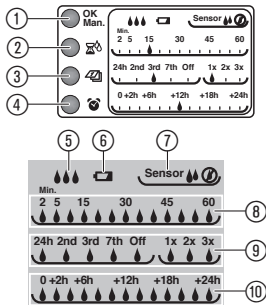
**TR Kullanma Kılavuzu**

Su Bilgisayarı

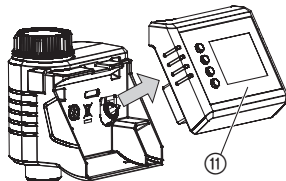
**BG Инструкция за експлоатация**

Компютър за вода

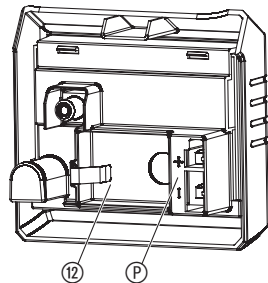
## F1/F2



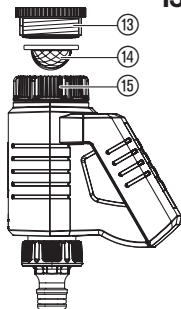
## I1



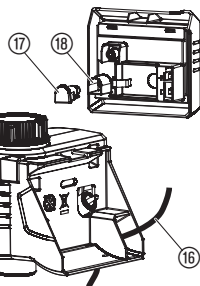
## I2



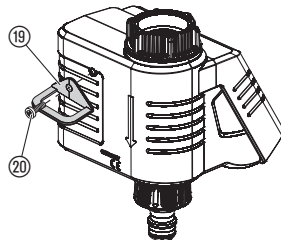
## I3/M1

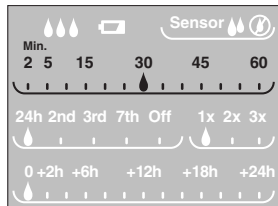
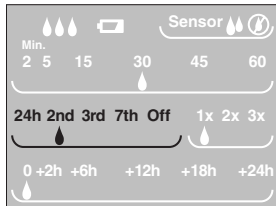
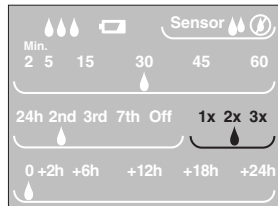
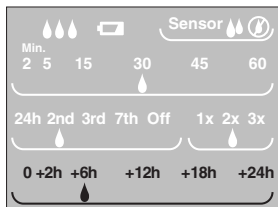
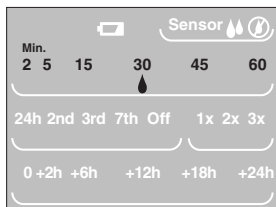
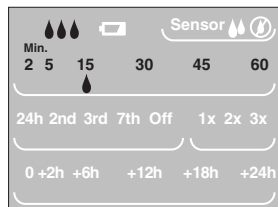


## I4



## I5



**P1****P2****P3****P4****P5****P6**

# GARDENA Компютър за вода EasyControl

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ . . . . .	114
2. ФУНКЦИОНИРАНЕ . . . . .	115
3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ . . . . .	116
4. ПРОГРАМИРАНЕ . . . . .	118
5. СЪХРАНЕНИЕ . . . . .	120
6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ . . . . .	121
7. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ . . . . .	121
8. АКСЕСОАРИ . . . . .	123
9. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ . . . . .	123
10. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ . . . . .	124

## Превод на оригиналната инструкция.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Лица с ограничени физически и умствени възможности може да използват продукта само, когато се надзирават или наставляват от омпетентно лице. Децата

трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

### **Употреба по предназначение:**

GARDENA Компютъра за вода е предназначен за използване

в лични и хоби градини, само за употреба на открито за управление на пръскачки и поливни системи. Компютъра за вода има два отделни изхода и може да бъде използван напр. за автоматично поливане през време на отпуската.

**ОПАСНОСТ! GARDENA Компютъра за вода не трябва да се използва за промишлени цели и заедно с химикали, хранителни продукти и леснозапалими и експлозивни вещества.**

# 1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

## **Батерия:**

**От съображения за безопасност при функциониране трябва да се използва само една 9 V алкално-манганова (алкална)-батерия тип IEC 6LR61!**

При дълго отсъствие за да се предотврати спиране на компютъра за вода поради изтощена батерия, батерията трябва да бъде заменена, когато символът за батерията мига.

## **Въвеждане в експлоатация:**

Компютърът за вода трябва да бъде монтиран само вертикално с холендъра нагоре, за да се избегне попадане на вода в гнездото на батерията.

Минималното подавано количество вода за сигурна функция на включване на компютъра за вода е 20 – 30 л/ч на изход. Напр. за управление на микрокапкова система са необходими мин. 10 броя 2-литровикапкообразователя.

При високи температури (над 60 °C на дисплей) може да се случи, така че LCD-индикацията изгасне; това няма никакво въздействие върху изпълнението на програмата. След охлаждане LCD-индикацията се появява отново.

Температурата на протичащата вода трябва да бъде макс. 40 °C.

→ Използвайте само чиста прясна вода.

Минималното работно налягане е 0,5 bar, максималното работно налягане 12 bar.

Избягвайте натоварването на опън.

→ Не дърпайте свързания маркуч.

**Ако контролера бъде свален при отворен клапан, клапана остава отворен до тогава, докато отново бъде поставен контролера.**

## **ОПАСНОСТ!**

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

## ОПАСНОСТ!

Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява

опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

## 2. ФУНКЦИОНИРАНЕ







С компютъра за вода градината може да бъде поливана автоматично през всеки от двата изхода по всяко време на денонощието до 3 пъти дневно (на всеки 8 часа). При това за поливане могат да бъдат включени пръскачка, подземна поливна система или система за капково напояване.

Компютъра за вода поема автоматично поливането съгласно създадената програма и по този начин може да бъде използван и през време на отпуската. Рано сутрин или късно вечер изпаренията са най-малки, също и разхода на вода.


Програмата за напояване се задава по лесен начин посредством елементите за управление.




Една програма за поливане се състои от продължителност на поливане, цикъл на поливане и време на стартиране.




### Елементи на управлението [фиг. F1]:

Бутони	Функция
① <b>Бутон-ОК /</b> <b>Бутон-Map.</b>	Потвърждава стойностите настроени с бутоните  -  -  .
② <b>Бутон-</b> 	Променя продължителността на поливане.
③ <b>Бутон-</b> 	Променя цикълът на поливане.
④ <b>Бутон-</b> 	Отлагане на времето на стартиране.

### Индикатори на дисплей [фиг. F2]:

Индикатор	Описание
⑤ 	Мигат един след друг, когато се полива




Индикатор	Описание
⑥ 	<p>Мига, когато батерията трябва да бъде заменена. Клапанът ще бъде отворен още 4 седмици.</p> <p>Показва се постоянно, когато батерията е изтощена. Клапанът повече не се отваря</p> <p>(Сменете батерията, виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ „Поставяне на батерията“).</p>
⑦ Сензор  /  Сензор 	<p>Показва, че сензорът дава съобщение за сухота и ще бъде изпълнено програмираното поливане.</p> <p>Показва, че сензорът дава съобщение за влажност и програмираното поливане няма да бъде изпълнено (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ „Свързване на сензор за влага в почвата или сензор за дъжд“).</p>


Индикатор	Описание
⑧	Продължителност на поливането (  мига в режим на въвеждане).
⑨	Цикъл на поливане (  мига в режим на въвеждане).
⑩	<p>Отлагане на времето на стартиране ( мига в режим на въвеждане).</p> <p>Показва оставащото време до стартиране на програмата.</p>


### 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### Поставяне на батерията [фиг. I1/I2]:



Компютъра за вода трябва да се захранва само с една 9V алкално-манганова (алкална)-батерия тип IEC 6LR61.



1. Свалете контролера  от корпуса на компютъра за вода.
2. Поставете батерията в гнездото на батерията . При това внимавайте за правилната полярност .

Дисплеят показва за 2 секунди всички LCD-символи и след това мига символът  за продължителност на поливането (виж 4. ПРОГРАМИРАНЕ).

3. Поставете отново контролера  върху корпуса.

### **Свързване на компютъра за вода [фиг. I3/M1]:**



Компютъра за вода е снабден с холендърова гайка  за кранове за вода с 33,3 мм (G 1") резба. Приложеният адаптер  служи за свързване на компютъра за вода към кранове за вода с 26,5 мм (G 3/4") резба.

- Поставете филтъра  в холендровата гайка  и свържете компютъра за вода към крана за вода.

### **Свързване на сензор за влага в почвата или сензор за дъжд (опционално) [фиг. I4]:**

Заедно с поливането зависещо от дата и час съществува възможността за връзка в програмата за поливане с влажността в почвата или валежите.

При достатъчна влага в почвата или при дъжд се задейства спиране на програмата или се възпрепятства активирането на програмата. Независимо от това, ръчното поливане винаги може да бъде извършено.

1. Свалете контролера  от корпуса на компютъра за вода (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКС-ПЛОАТАЦИЯ „Поставяне на батерията“).
2. Разполагане на сензор за влага **в** почвата в дъждовалната зона – **или** – сензор за дъжд (съотв. с удължителен кабел) **извън** дъждовалната зона.
3. Прекарайте сензор-кабела  през отвора на корпуса.
4. Свалете капака  и свържете щепсела на кабела на сензора  в конектора на сензора  на компютъра за вода.  
*Може да продължи до 1 мин., докато бъде показан върху дисплея статуса на сензора.*

За свързването на по-стари сензори е необходим **GARDENA Адаптер-кабел 1189-00.600.45**, който може да се закупи от сервизна служба на GARDENA.

### **Монтиране на защитата срещу кражба (опционално) [фиг. I5]:**

За да предпазите от кражба компютъра за вода, можете чрез сервизната служба на GARDENA да поръчате **GARDENA Защита срещу кражба Арт. № 1815-00.791.00**.



1. Затегнете скобата ①9 с болта ②0 за задната страна на компютъра за вода.
2. Използвайте скобата ①9 напр. за фиксиране към верига.

Веднъж затегнат, болта не може повече да бъде развит.

## 4. ПРОГРАМИРАНЕ

### Съвет:

→ **Програмирайте компютъра за вода при затворен кран на водата. Така ще предотвратите неволно намокряне.**

### Задаване на програма за поливане:




Контролерът може да бъде свален за изготвянето на програма и програмирането да се извърши от разстояние (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ „Поставяне на батерията“).

Когато бъде поставена батерията, се изпълняват автоматично една след друга всички стъпки на програмирането, докато бъде зададена пълна програма за поливане. Ако 10 мин. не бъде въведена програма, цикълът на поливане се превключва на „Off“.

### Настройка на продължителността на поливане [фиг. P1]:






Продължителността на поливане може да бъде

настроена между **2** до **60** минути (в 5-минутни интервали).

1. Натиснете бутона .  
*Символът  мига под актуалната продължителност на поливане.*
2. Натиснете толкова често бутона , докато бъде настроена желаната продължителност на поливане (напр. **30** минути).
3. Натиснете бутона **OK**.  
*Продължителността на поливане е запаметена.*




### Настройка на цикъл на поливане (ден/честота) [фиг. P2/P3]:

Дните на поливане могат да бъдат изпълнявани от ежедневно (**24h**) до на всеки 7 дни (**7th**) и честотата на поливане може да бъде изпълнявана съответно **1x** (на всеки 24 часа), **2x** (на всеки 12 часа) или **3x** (на всеки 8 часа) в деня на поливане. Програмата за поливане не се изпълнява при **Off**.

1. Натиснете бутона .  
*Символът  мига под актуалните дни на поливане.*
2. Натиснете толкова често бутона , докато настроите желаните дни на поливане (напр. **2nd** = всеки 2-ри ден).
3. Натиснете бутона **OK**.  
*Символът  мига под актуалната честота на поливане.*
4. Натиснете толкова често бутона , докато бъде настроена желаната честота на поливане (напр. **2x** = 2-пъти на 24 часа).
5. Натиснете бутона **OK**.  
*Цикълът на поливане е запаметен.*

### Настройка на отлагане на времето на стартиране [фиг. P4]:

Времето за стартиране може да бъде отложено до 24 часа (поливането се изпълнява в съответствие с това по-късно). При време на стартиране **0**, поливането се изпълнява незабавно (Клапанът се отваря веднага).

1. Натиснете бутона .  
*Символът  мига под актуалната продължителност на отлагане.*
2. Натиснете толкова често бутона , докато бъде настроена желаната продължителност

на отлагане (напр. **+6h** = Поливане 6 часа по-късно).

3. Натиснете бутона **OK**.  
*Продължителността на отлагане е запаметена.*


### Важни указания:

Ако дните на поливане бъдат настроени на **Off**, програмата за поливане се деактивира и продължителността на поливане и отлагането на времето на стартиране не могат да бъдат променени. Все още е възможно ръчното поливане. За ново активиране изберете дни на поливане различни от **Off**.

### Ръчно поливане [фиг. P5/P6]:

Клапанът може по всяко време ръчно да бъде **отворен или затворен**. Също така и програмно управляван отворен клапан може да бъде затворен предварително, без да се променят данните на програмата (време за стартиране на поливането, продължителност на поливането и честота на поливане). Контролерът трябва да е поставен.

1. Натиснете бутона **Man..**  
*Символът  мига за 10 секунди на дисплея под актуалната продължителност на поливане (заводската настройка е на 30 минути).*

2. Докато мига продължителността на поливане, същата може да бъде променена с бутона  (между **2** и **60** минути) (напр. **15** минути) и потвърдена с бутона **OK**.  
*Клапанът се отваря.*

3. Натиснете бутона **Man.** за да затворите клапана предварително.  
*Клапанът се затваря.*

Променената ръчна продължителност на поливане се запамятава и е независима от продължителността на поливане в програмата, т.р., че при всяко бъдещо ръчно отваряне на т.р., че при всяко бъдещо ръчно отваряне на клапана, променената продължителност на поливане е предварително настроена.

Ако клапана бъде отворен ръчно и с ръчната продължителност на отваряне се засича и програмиран старт за поливане, то програмираното време на стартиране няма да се изпълни.

**Например:** Клапанът се **отваря ръчно в 9 часа**, продължителността на отваряне е 15 мин. Програма, чието **време на стартиране** е заложено между **9 и 9.15 часа** няма да бъде изпълнена в този случай.

## 5. СЪХРАНЕНИЕ

### **Сваляне от експлоатация / Зимзяване:**

1. За запазване на батерията същата трябва да бъде извадена (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ).  
*Когато през пролетта батерията бъде поставена отново, на ново трябва да бъде зададена програмата за поливане.*



2. Съхранявайте контролера и клапановата секция на сухо и защитено от мраз място.

### **Отстраняване като отпадък:** *(съгласно Директива 2012/19/ЕС)*

Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.



**Важно!** Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

### **Изхвърляне на изтощена батерия:**

→ върнете използваната батерия на определено за целта място или изхвърлете посредством местната служба за чистота.

Изхвърлете батерията **само в разредено** състояние.

## 6. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

### **Почистване на филтъра [фиг. I3/M1]:**

Филтърът ⑭ трябва да бъде проверяван редовно и почистван при нужда.

1. Развийте на ръка холендърската гайка ⑮ на компютъра за вода от резбата на крана за вода (не използвайте клещи).

2. Ако е необходимо развийте адаптера ⑬.
3. Свалете и почистете филтъра ⑭ на холендърската гайка ⑮.
4. Монтирайте отново компютъра за вода (виж 3. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ „Свързване на компютъра за вода“).

## 7. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Няма индикация на дисплея	Неправилно поставена батерия.	→ Спазвайте поляритета (+/-).
	Батерията е напълно изтощена.	→ Поставете нова алкална батерия.
	Температурата на дисплея е повече от 60°C.	→ Индикацията ще се появи след понижаване на температурата.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
<b>Ръчно поливане не е възможно посредством бутона Map.</b>	Батерията е изтощена (посто-янно се изобразява  ).	→ Поставете нова алкална батерия.
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.
	Контролера не е поставен.	→ Поставете контролера върху корпуса.
<b>Програмата за поливане не се изпълнява (няма поливане)</b>	Въвеждане / промяна на програма по време или малко преди стартов импулс.	→ Извършете въвеждането/ промяната на програмата извън програмираните интервали за стартиране.
	Клапанът е отворен ръчно твърде рано.	→ Да се избегна евентуални застъпвания на програми.
	Крана за вода е затворен.	→ Отворете крана за вода.
	Сензора за влажност/дъжд регистрира влажна почва.	→ При суха почва проверете настройката/местополо-жението на сензора за влажност/дъжд.
	Контролера не е поставен.	→ Поставете контролера върху корпуса.
	Батерията е изтощена (посто-янно се изобразява  ).	→ Поставете нова (алкална) батерия.
<b>Компютърът за вода не затваря</b>	Минимално отдавано количество под 20 л/ч.	→ Свържете повече капкообразуватели.



**УКАЗАНИЕ:** Моля, при други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонтите трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

## 8. АКЕСОАРИ

<b>GARDENA</b> Сензор за влага в почвата		<b>Арт. 1188</b>
<b>GARDENA</b> Електронен сензор за дъжд		<b>Арт. 1189</b>
<b>GARDENA</b> Защита срещу кражба		<b>Арт. 1815-00.791.00</b> чрез сервиз на GARDENA
<b>GARDENA</b> Адаптер-кабел	За свързване на по-стари сензори GARDENA.	<b>Арт. 1189-00.600.45</b> чрез сервиз на GARDENA
<b>GARDENA</b> Кабелно разклонение	За едновременно свързване на сензор за дъжд и влага към една бухса.	<b>Арт. 1189-00.630.00</b> чрез сервиз на GARDENA

## 9. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	<b>Мярка</b>	<b>Стойност (Арт. 1881)</b>
<b>Мин./макс. работно налягане</b>	bar	0,5 / 12
<b>Температурен диапазон</b>	°C	5 до 50
<b>Протичаща среда</b>		чиста прясна вода
<b>Макс. температура на водата</b>	°C	40
<b>Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и ден</b>		3 x (всеки 8 часа), 2 x (всеки 12 часа), 1 x (всеки 24 часа)
<b>Брой програмно-управляеми поливни процеси на клапан и седмица</b>		Всеки ден, всеки 2., 3. или 7. ден

	Мярка	Стойност (Арт. 1881)
Продължителност на поливане		2 мин. до 60 мин. (в 5-минутни стъпки)
Батерии, които могат да се използват		1 × 9 V алкално-манганова (алкална) тип IEC 6LR61
Продължителност на работа на батерията		около 1 година

## 10. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

### **Сервиз:**

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

### **Гаранционна карта:**

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални нови продукти GARDENA 2 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани само за лични нужди. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар. Тази гаранция се отнася за всич-

ки сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Не са правени опити за отваряне или ремонт на продукта от купувача или от трето лице.

- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свещи), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се **не** покрива действящи-

те законови и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра/търговеца.

Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.

В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

### **Бързоизносващи се части:**

Компютър за вода причинени от неправилно поставени или изтощени батерии се изключват от гаранцията.

Повреди причинени от замръзване се изключват от гаранцията



### **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

### **SK Responsabilità del prodotto**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

### **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

### **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

### **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

### **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

### **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

### **DE EU-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

### **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

### **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

### **EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

### **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termék-specifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

### **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

### **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

### **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, № 13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka :  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvig 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com / dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lincey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http : //www.gardena.com/ fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beshlavshili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωκ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ε.Κ.Λ.0α  
τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oof@oof.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Munciesci Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskemeveien 36  
1708 Sarsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel. : (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägerwil  
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No: 3  
İc Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел.: (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel : (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf : (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1881-29.960.05/0419  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com